

Marque

Newsletter 2007/06 Marques

Institut Fédéral de la Propriété Intellectuelle, Division des marques
Berne, le 29 juin 2007

Madame, Monsieur,

Nous avons le plaisir de vous présenter la newsletter du mois de juin dont le sommaire est le suivant:

- 01 Listes des produits et services: traduction des termes allemands en français dans la base de données de l'Institut ("WDL-tool")**
- 02 Système de Madrid: désignation du Monténégro**
- 03 Promotions au sein de la Direction de l'Institut**
- 04 Nouvelle fonction dans Swissreg**

01 Listes des produits et services: traduction des termes allemands en français dans la base de données de l'Institut ("WDL-tool")

La base de données de l'Institut ("WDL-tool") contient tous les termes figurant dans la Classification internationale de Nice, aussi bien en version allemande que française, ce qui n'est pas le cas des entrées basées sur la pratique interne. En effet, puisque la majorité des demandes est rédigée en langue allemande, il est très souvent difficile voire impossible de trouver un équivalent satisfaisant pour un terme donné. Toutefois, l'Institut s'efforce d'augmenter le nombre des traductions en français des termes allemands les plus courants. Ainsi, ont été introduites les formulations suivantes dans la base de données:

- 35 Personalberatung → conseils en ressources humaines
- 35 Vermittlung und Abschluss von Handelsgeschäften → entremise et conclusion d'affaires commerciales pour des tiers
- 35 Hilfe bei der Abwicklung von Handelsgeschäften für Dritte → assistance pour la réalisation d'affaires commerciales
- 38 Vermieten von Zugriffszeit auf eine elektronische Handelsplattform (Website) für den elektronischen Geschäftsverkehr (Informatikdienstleistung) → location de temps d'accès à un service de commerce électronique (site web) pour les opérations commerciales électroniques (services informatiques)
- 38 Vermieten von Computerzugriffszeiten zur Datenbearbeitung (Informatikdienstleistung) → location de temps d'accès informatique pour le traitement des données (services informatiques)
- 38 Bereitstellung von Telekommunikationskanälen für Teleshopping-Dienste → mise à disposition de canaux de télécommunication pour des services de télé-achat
- 38 Bereitstellung von Internet-Chatrooms → mise à disposition de forums de discussion (chat rooms) sur Internet
- 45 Lebensberatung → conseils personnels destinés à satisfaire les besoins des individus, à savoir conseils en développement personnel.

02 Système de Madrid: désignation du Monténégro

A la suite de différentes questions posées par les titulaires (ou mandataires) d'enregistrements internationaux, nous souhaitons revenir sur les effets des désignations de la Serbie et/ou du Monténégro depuis le 03.06.06, date à laquelle l'union de la Serbie-et-Monténégro a cessé d'exister (voir notre newsletter 03/2007

http://www.ige.ch/fileadmin/user_upload/Marken/nl_archiv/2007/nlm003_f.pdf).

Vous trouverez tous les détails dans ce document sur notre site web:

http://www.ige.ch/fileadmin/user_upload/Marken/nl_archiv/2007/nlm0061_f.pdf

03 Promotions au sein de la Direction de l'Institut

Le Conseil de l'Institut a décidé les promotions suivantes, avec effet au 1^{er} juillet 2007:

- Messieurs Felix Addor, docteur en droit et chef de la division Droit & Affaires internationales, et Christian Bock, docteur en droit et chef de la division Ressources Services, tous deux membres de la Direction, sont nommés directeurs suppléants.
- Monsieur Eric Meier, docteur en droit, chef de la Division des marques et membre de la Direction, est nommé vice-directeur.
- Monsieur Alban Fischer, docteur en sciences naturelles et chef de la Division des brevets, est nommé membre de la Direction et vice-directeur.

04 Nouvelle fonction dans Swissreg

Le registre en ligne gratuit des titres de protection de l'Institut Fédéral de la Propriété Intellectuelle „Swissreg“ offre à partir du 2 juillet 2007 la fonction supplémentaire MyPage. MyPage est votre portail personnalisé sur Swissreg. Il vous permet de sauvegarder et de modifier vos recherches et vos surveillances de marques, de brevets, de certificats complémentaires de protection et de designs.

Nous vous présentons, Madame, Monsieur, nos salutations distinguées.

Iris Weber
Division des marques